

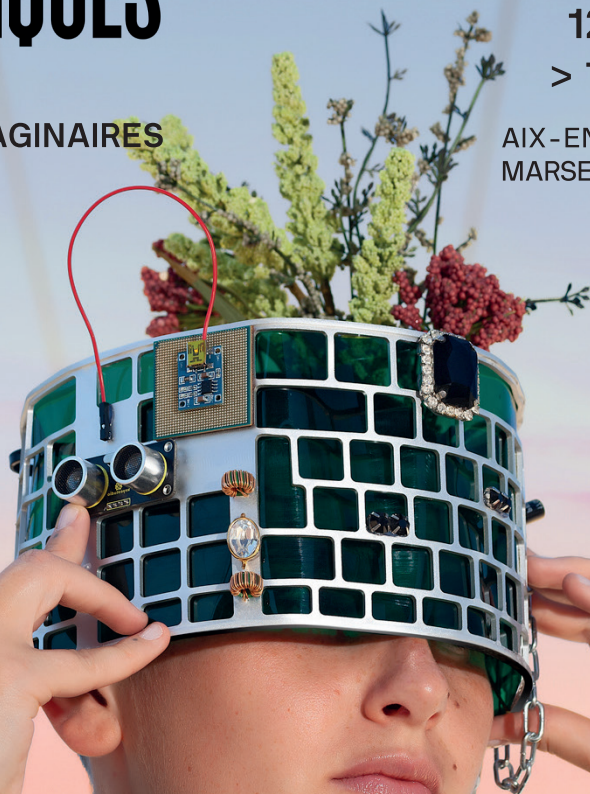
CHRONIQUES



BIENNALE
DES IMAGINAIRES
NUMÉRIQUES

12 NOV. 20
> 17 JAN. 21

AIX-EN-PROVENCE,
MARSEILLE, AVIGNON



INVITÉ D'HONNEUR

TAÏWAN

CHRONIQUES.ORG

The Biennale of Digital Imagination —
Guest of Honour Taïwan



HELLO
ETERNITY

ÉDITO



Incubateurs des Imaginaires Numériques, SECONDE NATURE et ZINC travaillent depuis de nombreuses années à promouvoir et faire émerger la création contemporaine pour décrypter le monde en régime numérique. Un engagement qu'ils mettent aussi au service des publics pour les accompagner à s'approprier les technologies en développant leur créativité et leur capacité d'émancipation.

Fortes de ce quotidien les deux associations portent CHRONIQUES, Biennale des Imaginaires Numériques, qui se tient du 12 novembre 2020 au 17 janvier 2021. Après la lévitation, thématique explorée lors de la première édition de la Biennale en 2018, **CHRONIQUES** s'intéresse à ce que peut être la notion d'**Eternité** en 2020.

SECONDE NATURE and ZINC are digital imagination incubators that have been working for several years towards fostering and promoting contemporary creation, advancing the understanding of the world in the digital age, and helping audiences appropriate technologies to develop their creativity and emancipation.

With this in mind, the two associations organise CHRONIQUES, the Biennale of Digital Imagination, which takes place between 12 November 2020 and 17 January 2021. After having explored

Paradoxe des temps, au moment où le fantasme de l'immortalité se nourrit des avancées en matière de biologie moléculaire, l'effondrement programmé de notre civilisation ne s'est jamais appuyé sur des indicateurs aussi alarmants. Le progrès, longtemps synonyme de la rêverie collective d'un monde meilleur, est devenu symptomatique de nos peurs contemporaines.

Plutôt que de céder à la tentation de masquer nos effrois, CHRONIQUES, Biennale des Imaginaires Numériques, propose de rassembler artistes et publics pour donner à voir et à comprendre, s'émouvoir à travers la création artistique contemporaine et questionner ensemble ces nouveaux mondes à inventer.

the theme of levitation during the first edition of the Biennale in 2018, CHRONIQUES examines what the concept of Eternity might mean in 2020.

It is a paradox of our times that aspirations to immortality are nourished by the advance of molecular biology, while the signs of the foreseeable collapse of our civilisation have never been more alarming. Progress, which for so long has been considered as the expression of a collective dream for a better world, has become a symptom of contemporary fears.

Céline Berthoumieux
Mathieu Vabre

Co-directeurs de CHRONIQUES /
CHRONIQUES co-directors

Interludes



Future DiverCities est un projet qui s'étend de 2016 à 2020 et qui reçoit le soutien du programme Europe Créative de la Commission Européenne. Nos huit partenaires se réunissent autour de compétences liées à l'exploration de nouvelles formes artistiques ainsi qu'à la participation des citoyens en milieu urbain. Nous travaillons ensemble afin d'incuber la créativité et l'innovation au sein des villes d'Europe et au delà.

Du 17 Septembre jusqu'au 20 Décembre, notre consortium lance une série d'événements intitulés Interludes dans les villes de Zagreb (CR), Liepaja (LV), Kuopio (FI), Bergen (NO), Berlin (DE) et Marseille (FR). Ainsi, à l'occasion de CHRONIQUES 2020, SECONDE NATURE | ZINC organisent une masterclass avec Joanie Lemerrier, un workshop dédié au management de projet Européen ainsi que la diffusion de l'oeuvre Internes par Gregory Chatonsky et Goliath Dyèvre, issue d'un Lab de cocréation.

Venant conclure le projet, les Interludes ne se veulent pas pour autant une conclusion, mais plutôt une série d'actes artistiques ouvrant sur de nouveaux espoirs et perspectives.

Nous nous focalisons sur les urgences de notre futur-proche faisant échos à la ville diverse et grandissante, qui se réinvente dans les nouveaux usages de l'espace public imposé par la crise sanitaire, mais aussi par des impératifs à construire une ville plus vivable, plus durable et plus connectée à la nature. Sous ces thèmes, nous remettons en perspective nos concepts curatoriaux de Future DiverCitizens, Future DiverSocieties et Future DiverSystems quatre ans après leurs premières définitions en 2016.

Future DiverCities is a programme running from 2016 until 2020, funded by Creative Europe. Eight European partners, all key players in the field of urban engagement and new artistic forms, are working together to encourage and support creativity and innovation within the cities and urban spaces of Europe and beyond.

Our consortium propose a series of remote Interludes from 17 September until 20 December, which will take place in Zagreb (CR), Liepaja (LV), Kuopio (FI), Bergen (NO), Berlin (DE) and Marseille (FR). In Marseille, Future DiverCities Interlude will be part of CHRONIQUES 2020. SECONDE NATURE | ZINC will hold a masterclass run by the artist Joanie Lemerrier, a workshop dedicated to the European project management, and the screening of the artwork Internes from Gregory Chatonsky et Goliath Dyèvre.

Taking place at the end of the project, Interludes is not a conclusive chapter but rather a series of artistic acts, opening new perspectives and visions. We focus on issues relating to near-future prospects for the diverse and growing city, its reinvention through the change of use of public space incurred by the current sanitary crisis, but also the urgent need to make our cities more durable, more livable, and more connected to nature. Under this umbrella, we revisit our curatorial concepts Future DiverCitizens, Future DiverSocieties and Future DiverSystems four years after their first definition in 2016.

futuredivercities.eu



Future DiverCities



@futuredivercities



@FutureDCities

- 6 – 7 **Taiwan, notre invité d'honneur**
Guest of Honour Taiwan
- 9 – 10 **Week-end d'ouverture à Marseille**
Opening weekend in Marseille
- 11 – 12 **Week-end d'ouverture à Aix-en-Provence**
Opening weekend in Aix-en-Provence
- 14 – 15 **Plans *Maps***
- 16 **Infos pratiques *In brief***
- 17 **Évènements associés *Associated events***
- 18 – 19 **Rencontres Professionnelles**
Professional Forum
- 20 et
22 – 25 **Expositions à Aix-en-Provence — Avignon**
Exhibitions in Aix-en-Provence — Avignon
- 21 **Expositions à Marseille**
Exhibitions in Marseille
- 26 **Week-end de clôture à Aix-en-Provence**
Closing weekend in Aix-en-Provence
- 27 **Week-end de clôture à Marseille**
Closing weekend in Marseille
- 29 et 31 **Remerciements et Partenaires**
Acknowledgments and Partners

Ce programme a été édité le 29 septembre 2020.
Pour des informations pratiques à jour, n'hésitez
pas à consulter notre site internet www.chroniques.org



Expositions



Performances



Concerts



Activités

Rencontres
professionnelles

TAÏWAN

DE L'ÎLE DE LA TECHNOLOGIE À L'ÎLE DES HUMANITÉS TECHNOLOGIQUES

Internationalement reconnue comme pôle hi-tech exceptionnel, l'île de Taïwan, et ses avancées industrielles en matière de semi-conducteurs, d'outillage de précision et de télécommunication ont imperceptiblement et indirectement modifié la vie au quotidien et plus largement l'identité culturelle des Taïwanais toutes ces décennies. Favorisant les passerelles entre technologie et culture, la politique culturelle taiwanaise a encouragé ces nouvelles pratiques en art digital initiant, par une approche expérimentale inédite, une grande diversité de travaux. Dans ces explorations, les artistes interprètent des expériences de notre quotidien mais intègrent également des méthodologies développées par les arts numériques et les recherches en sociologie et culture.

Le Taiwan Contemporary Culture Lab (C-LAB) a été créé en 2018 comme un centre d'expérimentation culturelle inédit, à l'initiative conjointe des ministères de la Culture, des Sciences et technologies et des Affaires économiques. Il réunit en son sein plusieurs plateformes autour de l'art contemporain, des nouveaux médias et de l'innovation sociale ; il a pour mission d'accompagner l'émergence d'une culture contemporaine créative et favorise par l'expérimentation et la pratique la construction de nouvelles perspectives culturelles et sociales. En stimulant les dynamiques croisées technologie-art-société et les coopérations tant nationales qu'internationales avec les artistes et les struc-

tures les plus innovantes, le C-LAB se positionne comme l'un des acteurs majeurs de la politique d'ouverture et d'influence culturelle de Taïwan.

Alors que Taïwan est invité d'honneur de l'édition 2020 de la Biennale CHRONIQUES, c'est avec un immense plaisir que le C-LAB s'est engagé comme co-programmateur à cet événement. Incarnés par la présence en Provence de onze artistes taïwanais, c'est toute la richesse de la culture taiwanaise et le foisonnement de son savoir-faire technologique qui s'expriment dans les installations, les spectacles, les projections de films et offrent à «l'île de la technique» qu'était Taïwan, une force nouvelle d'attractivité culturelle. Place donc aux échanges culturels et technologiques qui repoussent toutes les frontières !

Alors que le monde entier s'engage aujourd'hui dans une nouvelle ère post-pandémie, Taïwan poursuit ainsi son souhait d'apporter sa contribution au développement international tant artistique que technologique et culturel afin que le monde entier aille toujours de l'avant, dynamisé par la culture et l'innovation.



Afterimage for Tomorrow © Singing CHIEN

Taiwan is known as a hi-tech hub, with its semiconductor, precision machinery, and communications industries having undergone continuous upgrading during the past decades, imperceptibly and indirectly changing the lifestyles and cultural identity of the Taiwanese people. Under the intersubjectivity of technology and culture, the development of Taiwan's technology arts has been an experimental journey of technology and culture, with shifts evidenced by the many trajectories of Taiwan's new media arts. These trajectories have not only been generated through artists' depictions of daily life experiences, but also through new media arts methods and integration of contemporary social and cultural issues.

In 2018, the Taiwan Contemporary Culture Lab (C-LAB) was established as a pioneering cultural venture through the collaboration of the ministries of Culture, Science & Technology, and Economic Affairs. It integrates platforms for contemporary art, social innovation, and future media to assemble a contemporary creative culture and implement experiments and practices for the building of a social and cultural vi-

sion. C-LAB is rethinking the blending of and collaborations in technology, art, and society as a national strategy and linking innovative experimental organizations in Taiwan and abroad.

Taiwan was named the CHRONIQUES Biennale guest of honor with C-LAB serving as curator. With 11 outstanding new media artists, a team representative of Taiwan's technology-based arts has been formed to present Taiwan's rich culture and abundant technical know-how through exhibitions, performances, and film screenings, transforming Taiwan's image as a "technology island" into that of a cultural soft power and "culture and technology island". In Provence, southern France, technological and cultural exchanges will take place, actively pushing the boundaries of technology and new media arts.

As the world enters the post-pandemic era, Taiwan will continue to contribute its artistic, technological, and cultural capacities, to drive culture and innovation and to keep moving forward!

L'équipe du C-Lab, Taïwan
C-Lab's team, Taïwan



Remains series, Quanyou, © HOW Art Museum - Shanghai, China

WEEK-END D'OUVERTURE MARSEILLE – AIX-EN-PROVENCE

12 NOV. –
15 NOV. 20

Des installations monumentales et des expériences collectives dans l'espace public. Des parcours liant spectacles, concerts et ouvertures d'expositions dans le centre aixois et marseillais.

*Monumental installations and collective experiences in public spaces.
Trails linking shows, lives and exhibition opening in the center of Aix and Marseille.*

Parcours d'expositions

RENDEZ-VOUS EXPOSITIONS – EXHIBITIONS HIGHLIGHTS

JEUDI 12 NOV. À MARSEILLE

FRICHE BELLE DE MAI – OUVERTURE DE L'EXPOSITION – 15H > 22H p. 21

20H MODULE GMEM Performance de Unborn0X9, Future Baby Production (FRA/TWN) Shu Lea Cheang et Ewen Chardronnet et Crys Aslanian, Cécile Babiolo, Benjamin Cadon, Lola Dubus, Ana Servo – Show of Unborn0x9 p. 21

SAMEDI 14 NOV. À AIX-EN-PROVENCE

3 BIS F LIEU D'ARTS CONTEMPORAINS – 11H > 13H Vernissage ● Brunch avec Disnovation.org p. 23

GALERIE ZOLA – 14H > 15H Rencontre avec le curateur et les artistes – Meet with curator and artists p. 20

LES MÉJANES - MICHEL VOVELLE - PATRIMOINE ET ARCHIVES MUNICIPALES – 14H > 15H Rencontre avec Abdessamad El Montassir – Meet with Abdessamad El Montassir p. 22

MUSÉE DU PAVILLON DE VENDÔME – 15H30 > 16H30 Rencontre et visite avec Laurent Pernot – Visite with Laurent Pernot p. 22

GALERIE ANNE-MARIE RENAN / GALERIE PARALLAX – 15H30 > 16H30 Rencontre avec Jesus Tamez et Fabien Leautic – Meet with artists p. 22

21 BIS COURS MIRABEAU - ESPACE CULTUREL DÉPARTEMENTAL – 17H > 18H Rencontre avec le curateur et les artistes – Meet with curator and artists p.24

MUSÉE DU PAVILLON DE VENDÔME – 19H Rencontre et lecture par Laurent Pernot – Meet and reading by Laurent Pernot p. 22

FONDATION VASARELY – 23H Rencontre avec Felicie d'Estienne d'Orves – Meet with Felicie d'Estienne d'Orves p. 23

À Aix-en-Provence, profitez d'un accès exceptionnel à toutes les expositions, en nocturne le 14 novembre à l'occasion de la Nuit des musées. p. 20 – 25

In Aix-en-Provence, enjoy exceptional nocturnal access to all exhibitions on November 14 on the occasion of Museum Night

DIMANCHE 15 NOV.
À AIX-EN-PROVENCE – MARSEILLE
Ouverture exceptionnelle des expositions



ÉVÈNEMENTS D'OUVERTURE — MARSEILLE À PARTIR DU VEN. 13 NOV.

CONSTELLATIONS

Studio Joanie Lemerrier ^(FRA)

**BASSIN DE LA VILLA MÉDITERRANÉE —
13 — 15 NOV. 18H > 00H**

Installation audiovisuelle — Audiovisual installation — GRATUIT

Joanie Lemerrier cherche à élargir les possibilités de la lumière comme médium en utilisant comme support de fines gouttes d'eau.

A découvrir absolument !

Musique : Paul Jebanasam

Production : Juliette Bibasse

Joanie Lemerrier has been expanding the possibilities of light as a medium and space as a canvas. In Constellations, he uses unlikely material to present his meticulous work: water.

PASSENGERS ✱

Guillaume Marmin ^(FRA)

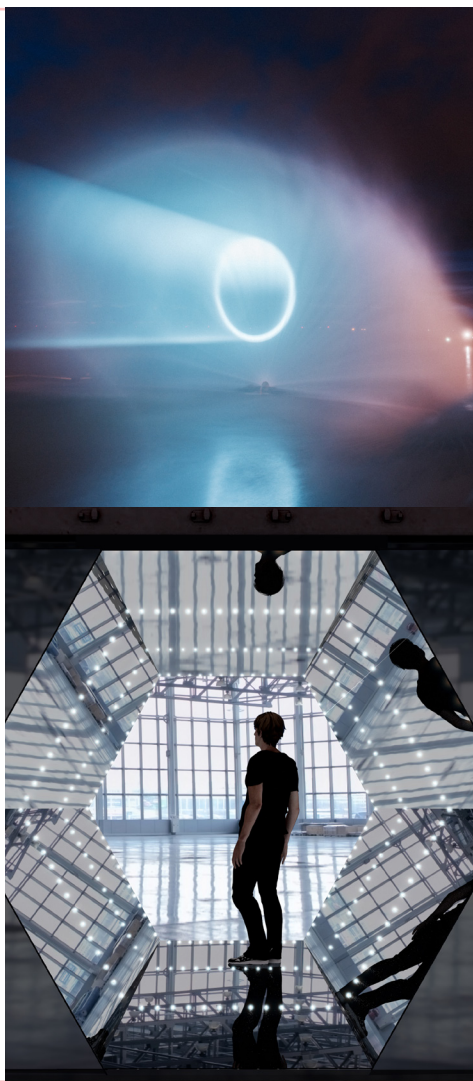
J4 ESPLANADE MUCEM — 13 — 15 NOV.

10H > 00H Installation — Installation GRATUIT

Passengers propose une expérience contemplative et introspective, une capsule spatio-temporelle, suspendue entre passé et futur, qui questionne notre propre finitude. Le visiteur est invité à traverser l'installation pour y voir son image infiniment démultipliée dans un paysage de pixels mouvants.

Passengers, a space-time capsule suspended between past and future, offers a contemplative and introspective experience which questions our own finitude. Visitors are invited to walk through the installation to see their image infinitely increased in size in a landscape of moving pixels.

Production déléguée : TETRO+A. Coproduction : YAM et Lieux Publics - centre national et pôle européen de création pour l'espace public. Avec le soutien de Marfret.



Œuvres monumentales



Œuvres monumentales

INTERNESGrégory Chatonsky ^(FRA) & Goliath Dyèvre^(FRA) PLACE DU CHÂTEAU JOLY — 13 — 15 NOV.

10H > 00H Installation sculpturale et sonore

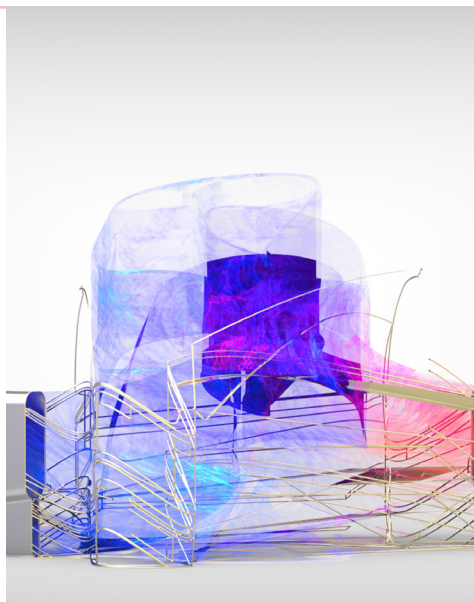
— Sculptural and sound installation — GRATUIT

Internes est un dispositif matériel pour la Réalité Augmentée, qui a pour objectif de questionner la production croissante des objets, mais aussi la relation entre l'espace et la technique en laissant une place au manque et à la réflexivité dans l'environnement urbain.

Internes is a hardware device for augmented reality (AR), part of "The Increase of Things" series. It aims to question the increasing production of objects, as well as the relationship between space and technology, whilst leaving room for shortage and reflexivity in the urban environment.

Soutiens : Commission Européenne, programme Europe Creative, Le Ministère de la Culture – CNC – Dicréam, Baugruppe – Hôtel Mercure Prado et Digital Zone.

Prix MAIF pour la sculpture 2020 Dans le cadre de Manifesta 13, Les Parallèles du Sud.



Sortie de résidence

WONDERBOX *Emma Terno ^(FRA)

SCENE44 PÔLE MÉDIA DE LA BELLE DE MAI — 18 AU 21 NOV. — 18H > 19H30

Spectacle vivant — Performance — GRATUIT
sur réservation scene44@nncorsino.com

Wonderbox est une nouvelle typologie de spectacle vivant. Chorégraphique, sonore, immersif et à durée variable, il emprunte tant à l'escape game qu'à l'expérience anthropologique.

Wonderbox is a new typology of live performance. Choreographic, sound, immersive and with a varying length. It borrows codes from escape games and anthropologic experience.

En coproduction avec SCENE44 . n + n corsino.

LES OISEAUXÉmilie Faïf ^(FRA) et Nicolas André ^(FRA)

LA CONSIGNE À IMAGES, QUAI DU PORT — 13 — 15 NOV. DE 11H30 > 23H30, puis les mercredis, samedis et dimanche jusqu'au 3 JAN. 21 de 11H30 > 18H30

Installation — Installation — GRATUIT

Les Oiseaux est une installation où les enfants imaginent l'univers des oiseaux sans les voir.

Les Oiseaux is an installation where children imagine the universe of birds without seeing them.

Organisé par le Conseil Départemental des Bouches-du-Rhône.
En partenariat avec le Centre Pompidou.

ÉVÈNEMENTS D'OUVERTURE — AIX-EN-PROVENCE À PARTIR DU SAM. 14 NOV.

OUVERTURE DE TOUTES LES EXPOSITIONS
GRATUIT — p. 20 — 25

Opening of all exhibitions — free — p. 20 — 25

HIDE AND SEE(K)

Komplex Kapharnaum ^(FRA)

14 NOV. 17H45 ET 19H15 —

170 AVENUE GIUSEPPE VERDI

Performance - Performance — GRATUIT

Hide&See(k) propose, entre fiction et documentaire, une exploration interactive, intime et sensible d'un quartier et de celles et ceux qui le font. Il s'agit d'une intervention artistique audio-visuelle et sur mesure.

Proposing a sensitive and intimate portrait. Freeing one's perception from representations imposed by the digital.

En co-réalisation avec Lieux Publics -
centre national et pôle européen de création
pour l'espace public

CYCLE Nohlab ^(TUR)

14 — 15 NOV. DE 18H À 23H ET

JUSQU'AU 29 NOV. DE 18H À 21H30 —

PLACE DES PRÊCHEURS -
EGLISE DE LA MADELEINE

Projection monumentale dans l'espace public - Monumental projection in public space
Durée : 8min30
(en boucle) — GRATUIT

En coproduction avec Hexalab

Projection



© Stephan Abry

CONFERENCE OF TREES

Pantha du Prince ^(GER)

AMPHITHÉÂTRE DE LA VERRIÈRE —

14 NOV. 21H30 — Concert - Live

Dans sa dernière expérience musicale en date, *Conference of Trees*, Hendrik Weber, plus connu sous le nom de Pantha Du Prince, traduit la communication des arbres en un voyage sonore étourdissant. **Durée: 70min**

In his latest musical experiment "Conference of Trees" Hendrik Weber aka Pantha Du Prince translates the communication of trees into an impressive sound journey.

Une proposition soutenue dans le cadre de la manifestation métropolitaine Lecture par Nature 2020

À écouter





RENDEZ-VOUS SUR ART ET NEUROSCIENCE

MENTAL TRANSLATIONSJesus Tamez-Duque ^(MEX)

GALERIE ANNE-MARIE RENAN —

12, 13 ET 15 NOV. 13H30 > 18H

SAM. 14 NOV. 13H30 > 23H.

Installation - Installation — GRATUIT

Jesus Tamez-Duque propose une expérience inédite qui amène les visiteurs à explorer leur réactivité à la peinture abstraite d'Anne-Marie Renan, dont le travail intense sur le geste et la couleur présente un dispositif idéal.

With « Máquina cerebral 4 », Jesús Tamez-Duque proposes an original interactive installation which immerses visitors into an exploration of their reactions to the abstract paintings of Anne-Marie Renan, whose intense work on gesture and color represent an ideal device.

GENÈSE D'UN PAYSAGE MÉDUSÉFabien Léaustic ^(FRA)

GALERIE PARALLAX — 14 NOV. 13H30 > 23H —

12, 13 ET 15 NOV. 13H30 > 18H

Photographie - Photography — GRATUIT

Invisible, un lien élémentaire nous relie au vivant. En traversant le temps et l'espace, l'acide désoxyribonucléique nous unit au monde.

An invisible, elementary link connects us to all living things. Crossing time and space, deoxyribonucleic acid unites us with the world.

Deux expositions co-produites avec NeuroMarseille/NeuroScool et l'association Arts Vivants

À écouter**AMMONITE**Vanessa Wagner ^(FRA) et Collectif Scale ^(FRA)

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE —

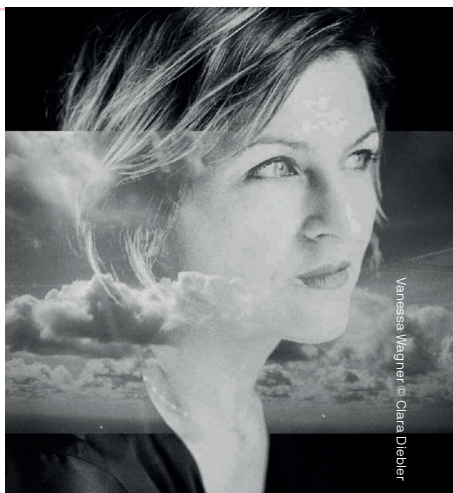
15 NOV. 15H

Concert - Live

Ce projet hybride inédit mêle technologie numérique et récital de piano contemporain en conviant la pianiste Vanessa Wagner à se produire au cœur d'une installation scénique interactive imaginée par le collectif Scale.

This unprecedented hybrid project combines digital technology and a contemporary piano recital as pianist Vanessa Wagner performs in the heart of an interactive scenic installation created by Collectif Scale.

En co-réalisation avec le Grand Théâtre de Provence



Vanessa Wagner et Clara Diebler

R

RENAISSANCE®

AIX-EN-PROVENCE HOTEL

HÔTEL - RESTAURANT - ÉVÉNEMENTS - SPA

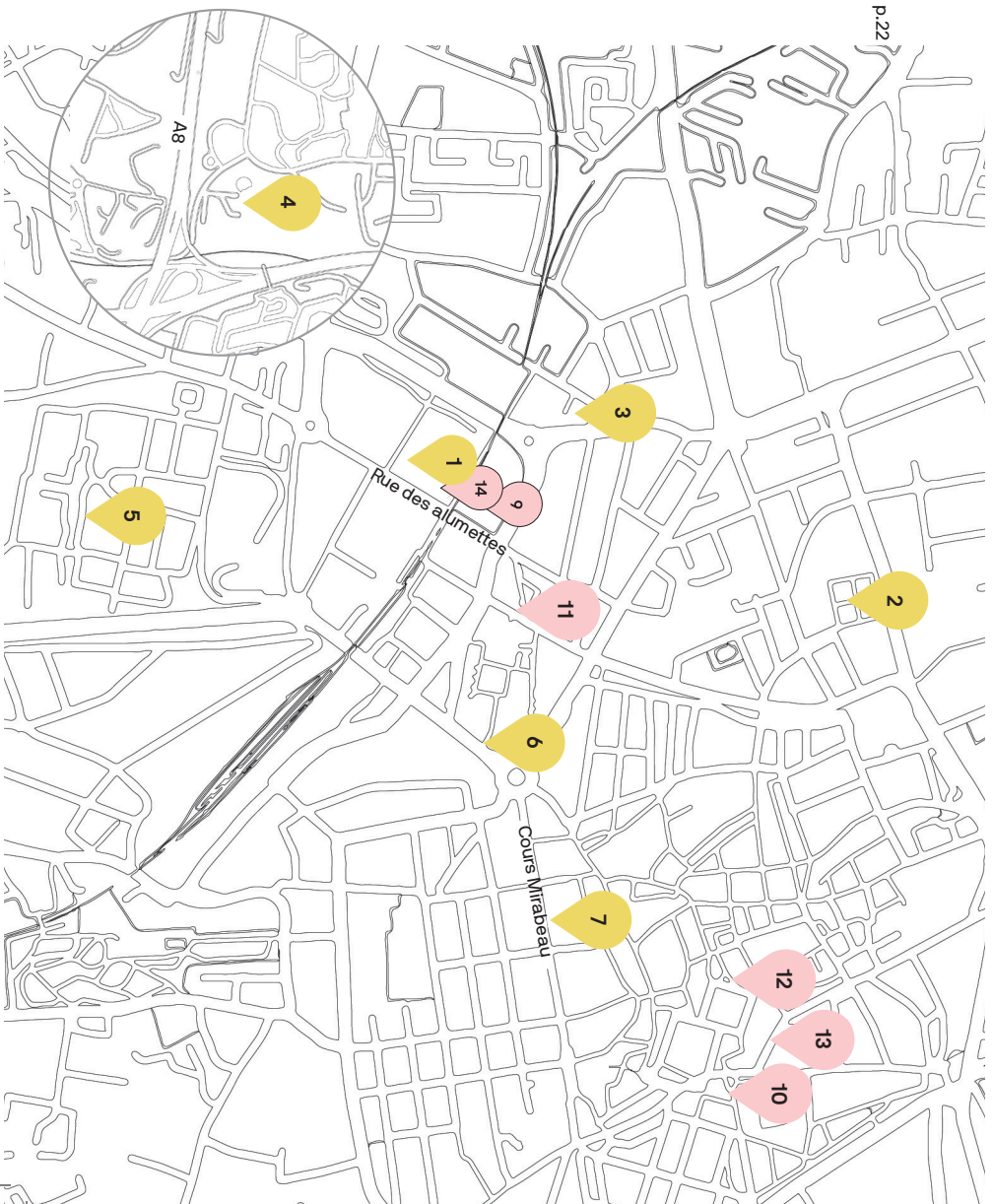
AIX-EN-PROVENCE

● Lieux week-end d'ouverture - opening weekend place

● Lieux de exposition - Exhibition places

● Evénements associés - Associated events

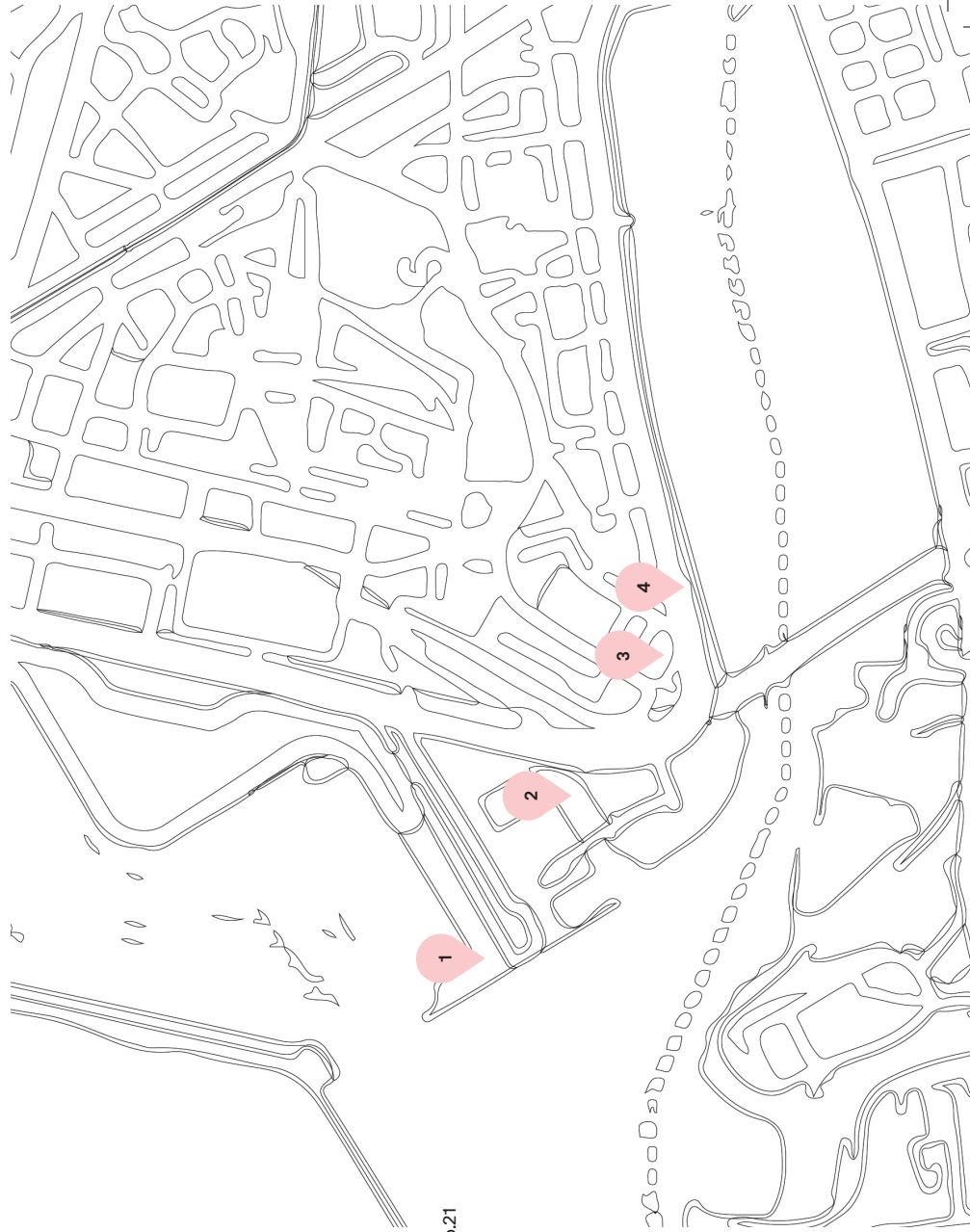
- 1 **AVONS-NOUS LE TEMPS POUR L'ÉTERNITÉ ?** p.20
Galerie Zola
- 2 **JE CHERCHE UN ENDROIT OÙ PERSONNE NE MEURT JAMAIS** p.22
Musée du Pavillon de Vendôme
- 3 **SURJIR DES CENDRES** p.22
Les Méjanes - Patrimoine et archives municipales - Michel Vovelle
- 4 **KYL KHOR** p.23
Fondation Vasarely
- 5 **POST GROWTH** p.23
3 bis F - Lieu d'arts contemporains
- 6 **GOD FROM THE MACHINE** p.25
Office de tourisme - Lieu 9
- 7 **GHOST IN THE MACHINE** p.24
21 bis cours mirabeau - Espace culturel départemental
- 9 **AMMONITE** p.11
Grand Théâtre de Provence
- 10 **CYCLE** p.11
Place des Prêcheurs
- 11 **HIDE AND SEEK!** p.11
Les Allées Provençales
- 12 **MENTAL TRANSLATIONS** p.12
Galerie Anne-Marie Renan
- 13 **GENÈSE D'UN PAYSAGE MÉDUSÉ** p.12
Galerie Parallax
- 14 **CONFERENCE OF TREES** p.12
Amphithéâtre de la Verrière



● Lieux week-end d'ouverture - opening weekend place

● Lieux d'exposition - Exhibition places

● Événements associés - Associated events



1 PASSENGERS p.9
J4 esplanade Mucem

2 CONSTELLATIONS p.9
Bassin de la Villa Méditerranée

3 INTERNES p.10
Place du Château Joly
Terrasse sous place

4 LES OISEAUX p.10
La Consigne à Images

EN DEHORS DU CENTRE
QUE VOULONS-NOUS FAIRE
POUSSER SUR LES RUINES ? p.21
Friche Belle de Mai

UNIVERSAL TONGUE p.17
CCN Ballet national de Marseille -
direction (LA)HORDE

VALLE DI BUCATOGGIO p.17
Digital zone - mazargues

L'AMULETTE DU CLIMAT p.17
Le fabuleux musée, la fabul'erie

ÉVÈNEMENTS :

PLAN MARSEILLE 1 / 2 / 3

VIEUX PORT, ESPLANADE J4 p.9-10 — 13002 Marseille — 13.11.20 > 15.11.20 — ven. au dim. de 10h à 00h. — GRATUIT œuvres dans l'espace public

SCENE44 PÔLE MÉDIA DE LA BELLE DE MAI p.10 et 27 — 41 rue Jobin 13003 Marseille — 18.11.20 > 21.11.20 de 18h à 19h30 — GRATUIT sur réservation scene44@nncorsino.com

PLAN MARSEILLE 4

LA CONSIGNE À IMAGES p.10 — Quai du Port — 13.11.20 > 15.11.20 de 11h30 à 23h30 et mer., sam. et dim. jusqu'au 3.01.21 de 11h30 à 18h30 — GRATUIT sur réservation laconsigneimagesinfo@departement13.fr

PLAN AIX-EN-PROVENCE 9

AMMONITE — GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE p.11 — Quai du Port — 15.11.20 à 15h — Tarif plein 22€, 20€, 18€, 16€ Tarif réduit 20€, 18€, 16€, 14€, Tarif léger 10€, 14€, 12 €, Tarif enfant 11€, 9€, Carte 18-30 ans 10€, Dernière minutes 10€, Scolaires 9€ — Tarif réduit : abonné pour la saison 2020-2021, Tarif enfant : moins de 18 ans, Tarif léger : 18/30 ans ou bénéficiaire des minimas sociaux (avec un justificatif de moins de 3 mois), Dernière minute : pour les bénéficiaires des minimas sociaux et une heure avant le spectacle. Billetterie sur chroniques.org

PLAN AIX-EN-PROVENCE 14

CONFÉRENCES OF TREES — AMPHITHÉÂTRE DE LA VERRIÈRE p.12 — 8 Rue des Allumettes, Cité du Livre, 13100 Aix-en-Provence — 14.11.20 à 21h30 — Tarif 12€ prévente sur chroniques.org et 15€ sur place

MODULE GMEM p.27 — 41 rue Jobin 13003 Marseille — 16.11.20 19h et 21h — Tarif unique 5 € réservation sur gmem.org et sur chroniques.org

LIEUX D'EXPOSITIONS :

FRICHE BELLE DE MAI p.21 — 41 rue Jobin 13003 Marseille — 12.11.20 > 17.01.21 — merc. au ven. de 14h à 19h sam. et dim. de 13h à 19h et jeu. 12 nov. de 15h à 22h — Tarif Plein 5€ — Tarif réduit 3€* moins de 26 ans, plus de 65 ans, demandeurs d'emploi, groupes de plus de 10 personnes. Gratuité pour les moins de 18 ans, étudiants, familles nombreuses, personnes handicapées, bénéficiaires du RSA, groupes scolaires, centres sociaux, ministère de la culture, maison des artistes, journalistes, membres ICOM/ICOMOS/AICA

PLAN AIX-EN-PROVENCE 1

GALERIE ZOLA p.20 — 8 Rue des Allumettes, Cité du Livre, 13100 Aix-en-Provence — 14.11.20 > 17.01.21 — mer. au dim. 13h30 à 18h — GRATUIT — Activités gratuites sur inscription public@chroniques.org

PLAN AIX-EN-PROVENCE 2

MUSÉE DU PAVILLON DE VENDÔME p.22 — 13 Rue de la Molle 13100 Aix-en-Provence — Adresse secondaire : 32 rue Celony — 14.11.20 > 17.01.21 — Tous les jours sauf mar. de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h — 3,70€ sur place uniquement — Activités 5€30 incluant le droit d'entrée — Entrée gratuite le sam. 14.11 pour la Nuit des Musées

PLAN AIX-EN-PROVENCE 3

LES MÉJANES - PATRIMOINE ET ARCHIVES MUNICIPALES - MICHEL VOVELLE p.22 — 25 Allée de Philadelphie 13100 Aix-en-Provence — 09.10.20 > 05.12.20 — mar. au sam. de 13h à 18h — GRATUIT — Activités gratuites sur inscription public@chroniques.org

PLAN AIX-EN-PROVENCE 4

FONDATION VASARELY

p.23 — 1 Avenue Marcel Pagnol 13090 Aix-en-Provence — 14.11.20 > 30.11.20 — tous les jours et jours fériés de 10h à 18h — Billetterie sur place — tarif plein (hors exposition Sud-Est) : 12 € — Tarif réduit 9 €* (16 à 26 ans, étudiants, demandeurs d'emplois et personnes en situation de handicap), Enfants : 5 € (5 à 15 ans), Gratuité : moins de 5 ans, Bénéficiez du tarif réduit en vous rendant sur le site chroniques.org

PLAN AIX-EN-PROVENCE 5

3 bis f - Lieu d'arts contemporains p.23 — Hôpital Montperrin, 109 avenue du Petit Barthélémy 13090 Aix-en-Provence — 14.11.20 > 16.01.21 — mar. au sam. de 14h à 18h. sam. 14.11 11h à 20h dim. 15.11, 14h à 18h — Fermé pendant les vacances scolaires — GRATUIT — Activités gratuites sur réservations reservation@3bisf.com

PLAN AIX-EN-PROVENCE 7

21 BIS COURS MIRABEAU ESPACE CULTUREL DÉPARTEMENTAL p.24 — 13100 Aix-en-Provence — 11.11.20 > 17.01.21 — mer. au dim. de 11h30 à 18h30 — GRATUIT — Activités gratuites sur réservations 21bismirabeau@departement13.fr

PLAN AIX-EN-PROVENCE 6

OFFICE DE TOURISME LIEU 9 p.25 — 300 avenue Giuseppe Verdi, 13100 Aix-en-Provence — 14.11.20 > 19.12.20 — mer. au sam. de 13h30 à 18h — GRATUIT sur réservation chroniques.org

PLAN AIX-EN-PROVENCE 12

GALERIE ANNE-MARIE RENAN p.12 — 18 rue des bouteilles 13100 Aix-en-Provence — 12, 13 et 15.11.20 13h30 > 18h sam. 14.11.20 13h30 > 23h. — GRATUIT

PLAN AIX-EN-PROVENCE 13

GALERIE PARALLAX p.12 — 3 rue des Epinaux 13100 Aix-en-Provence — 13.11.20 > 15.11.20 de 14h à 18h — GRATUIT

ARDENOME p.25 — 2 rue du Rempart St Lazare, 84000 Avignon — 24.10.20 > 19.12.20 — mer. au dim. 14h à 18h — GRATUIT et accès libre

BILLETTERIE SUR
CHRONIQUES.ORGOn se mobilise pour le respect
des consignes sanitaires :

- Port du masque obligatoire
- Gel hydro-alcoolique à disposition
- Respect d'une jauge limitée dans les salles de visites

ÉVÉNEMENT ASSOCIÉS

MARSEILLE — AIX-EN-PROVENCE

L'AMULETTE DU CLIMAT

14 NOV. 20 — 3 JUIL. 21 14H > 17H

LE FABULEUX MUSÉE, LA FABULERIE

Marseille — Exposition - Exhibition

Une exposition ludique, prenant la forme d'un escape game se déroulant à la Belle Epoque, sur le thème de la biodiversité et du changement climatique.

A fun exhibition to explore the City of Marseille's digitized cultural treasures through a fictional story, set during the Belle Epoque, on the theme of environmental protection issues.

LAFABULERIE.COM

VALLE DI BUCATOGGIO

Jacques Perconte ^(FRA)

JUSQU'AU 30 NOV. 20, ACCESSIBLE 24H/24 -

DIGITALE ZONE - MAZARGUES

Marseille — Exposition - Exhibition

L'exposition présente une rétrospective en cinq films du travail de Jacques Perconte ainsi qu'une création spécialement réalisée pour l'occasion : « Valle di Bucatoggio » (2020, 29'49).

The exhibition presents a five-film retrospective of Jacques Perconte's work as well as a creation especially designed for the occasion: «Valle di Bucatoggio».

DIGITALEZONE.FR

UNIVERSAL TONGUE

Anouk Kruithof ^(NL)

CCN BALLET NATIONAL DE MARSEILLE -

DIRECTION (LA)HORDE

11 — 19 NOV. 20 DE 14H > 19H

sauf 18 NOV. 20 de 10H > 14H

Installation vidéo — Video installation

Universal Tongue est une installation sonore et vidéo, dans laquelle se succèdent, coexistent, et s'alternent sur 8 écrans, en 32 heures de vidéo, 1000 styles de danse différents. Vernissage le 10 NOV. à 19H

Universal Tongue is a project about the internet as an anthropological space, in which 1000 different dances follow one another, coexist and alternatively appear on 8 screens, in 32 hours of video. Vernissage 10 NOV. at 7 P.M.

BALLET-DE-MARSEILLE.COM

FESTIVAL TOUS COURTS

1 - 5 DEC. 20 - CITE DU LIVRE

(BIBLIOTHEQUE MEJANES, AMPHITHEATRE DE LA VERRIERE) Aix-en-Provence — Événement

- Event

Vous aimez le cinéma ? Vous êtes fans de courts-métrages ? Ça tombe bien. L'équipe du Festival Tous Courts vous convie dans les salles obscures ressuscitées pour célébrer sa 38e édition.

Do you like movies? Are you a fan of short films? Good timing. The Tous Courts Festival team invites you to the resurrected movie theaters to celebrate its 38th edition.

FESTIVALTOUSCOURTS.COM

GÉOMÉTRIE SPATIALE

A.I.L.O ^(FRA) — 21 NOV. 20 — 16 JAN. 21 — EN-

TRÉE LIBRE DU MER. AU SAM. DE 14 À 18 H.

VERNISSAGE LE 21 NOV. À 11H 30

ARTEUM - MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN

2e étage de l'hôtel de ville, 13790

Châteauneuf le Rouge — Installation

- Installation

Création in-situ de l'entité artistique A.I.L.O qui propose une expérience immersive où le faisceau lumineux prend la forme d'un dessin dans l'espace en perpétuel mouvement.

An in-situ creation by the artistic entity A.I.L.O, offering an immersive experience where the light beam takes the form of a drawing in a space in perpetual motion.

MAC-ARTEUM.COM

ON

3 OCT. — 1 NOV. 20

Arles, Tarascon, Saint-Martin-de-Crau,

Fontvieille, Avignon — Exposition - Exhibition

Une édition où le fleuve Rhône est à l'honneur, ainsi que les cultures numériques, par le biais de l'art contemporain et de l'innovation technologique.

An edition where the Rhône River is in the spotlight, alongside digital culture, through contemporary art and technological innovation.

ON-ARLES.COM

RENCONTRES PRO

AIX-EN-PROVENCE & MARSEILLE

12 NOV. —
15 NOV. 20

QU'EN EST-IL DE NOS IMAGINAIRES ?

Pour l'édition 2020 nous souhaitons, après avoir parlé de la Ville Créative en 2018, traiter du thème de la Cité Souhaitable. Une thématique pour partager d'autres imaginaires que ceux auxquels la science-fiction nous a habitués. Images de métropoles déshumanisées, polluées, contrôlées... Quelles alternatives les secteurs de la culture et des industries créatives peuvent-ils construire ensemble ?

Ces quatre jours dédiés aux professionnels permettront d'échanger à partir de projets artistiques, culturels, événementiels, expérientiels, qui dans leur engagement sur leur territoire les transforment. L'expérience mondiale récente nous a projetés dans ce futur tant redouté, mais nous donne aussi à vivre un temps de réflexion sur nos vies numériques, sur la place et rôle de la culture et des contenus artistiques, sur notre rapport à l'espace public et à l'ailleurs.

Lors de ce moment dédié aux professionnels du monde entier nous proposons une expérience inédite, sur place ou derrière un écran. Car nous savons que le monde a changé et que pour penser un devenir souhaitable il est nécessaire de le faire ensemble. Penser, rêver, faire, partager, IRL ou non, retrouvons nous à l'ouverture de Chroniques !

WHAT ABOUT OUR IMAGINATION?

For the 2020 edition, and after having discussed Creative Cities in 2018, we would like to focus on Desirable Cities, a theme which will enable us to share other images than the ones science fiction has made familiar: dehumanised, polluted and controlled metropolises... What alternatives can culture and the creative industries build together?

These four days aimed at professionals will foster exchanges based on artistic, cultural, event-related and experiential projects, which transform their territories through their commitment to them. The recent global experience has projected us into a much-dreaded future, but it also gives us time to reflect on our digital lives, on the place and role of culture and art, on our relationship to public spaces and beyond.

On this occasion dedicated to professionals from all over the world, we offer a unique experience, be it on site or on screen. We know that the world has changed and that we must work together to imagine a desirable future. Think, dream, do, share, IRL or not, let's meet up at the opening of Chroniques!



Ces rencontres font partie de FutureDiverCities, cofinancé par le programme Europe créative de l'Union européenne

These meetings are part of FutureDiverCities, co-funded by the European Union's Creative Europe program.



Focus

L'Institut français est partenaire de CHRONIQUES Biennale des Imaginaires Numériques et organise à cette occasion un Focus « Arts et Créations Numériques ». Ce programme invitera des professionnels étrangers du monde entier à découvrir une riche sélection d'œuvres numériques françaises et à rencontrer les professionnels français du secteur. L'objectif de ce programme est de mettre en avant le dynamisme et l'excellence des arts et des créations numériques français pour encourager leur diffusion à l'international et ainsi favoriser les partenariats, les collaborations et les échanges entre professionnels français et étrangers.

The Institut français is a partner of CHRONIQUES, The Biennale of Digital Imagination and is organizing a Focus program on "Media Arts and Digital Creations". This program will gather foreign professionals from the five continents and give them the opportunity to discover the best of French works while engaging with the French key actors of the sector. The goal of the program is to showcase the excellence of French digital creations to encourage their circulation throughout the world and therefore foster international cooperation between French and foreign professionals.



JEU. 12 NOV. - THUR. 12 NOV.
AIX-EN-PROVENCE & MARSEILLE

Conférences, débats, ateliers, déjeuner, rencontres express de l'Institut français, MIAN - Marché international de l'art numérique avec Elektra-Montréal, vernissage
Conference, debates, workshops, surprises, speed meeting of Institut français, MIAN (International Digital Arts Market) with Elektra-Montréal, vernissage.

VEN. 13 NOV. - FRID. 13. NOV.
MARSEILLE

Conférences, débats en partenariat avec la French Tech Le Grand Bain, ateliers, MIAN - Marché international de l'art numérique avec Elektra-Montréal, parcours nocturne d'installations dans l'espace public
Conferences-debates in part-nership with the French Tech Le Grand Bain, workshops, MIAN (International Digital Arts Market) with Elektra-Montréal, nightly tour of installations in public space.

SAM. 14 NOV. - SAT. 14 NOV.
AIX-EN-PROVENCE

Parcours guidé des expositions en présence des artistes et des commissaires, performances, mapping, concert
Guided tour of exhibitions in the presence of artists and curators, performances, mapping, concerts, etc.

DIM 15 NOV. - SUN. 15 NOV
AIX-EN-PROVENCE & AVIGNON

Remise du prix Vasarely-Chroniques, performance au Grand Théâtre de Provence, découverte de l'exposition de Jeanne Susplugas à l'Ardenome - Avignon.

Presentation of the Vasarely-Chroniques Prize, performance at the Grand Théâtre de Provence, discovery of the exhibition of Jeanne Susplugas at Ardenome in Avignon.

LUN 16 NOV. - MON. 16 NOV
 Lieu à découvrir sur / to be announced on chroniques.org

Masterclass proposant une approche à la fois technique et politique du travail de l'artiste Joanie Lemerrier, en sa présence (voir aussi p.9) et en présence de Juliette Bibasse, curatrice en art numérique. Une rencontre pour aborder le processus artistique qu'il consacre à la cause environnementale et son activisme assumé. Dans le cadre de Future DiverCities Interludes.

A masterclass offering a technical and political approach to the work of artist Joanie Lemerrier, in his presence (see also p.9), and in the presence of digital art curator Juliette Bibasse. A meeting to discuss the artistic process he dedicates to environmental issues and his fully assumed activism. As part of the Future DiverCities Interludes.

**INSCRIPTIONS, RÉSERVATIONS
 ET PROGRAMME COMPLET SUR
 CHRONIQUES.ORG**

Registration, Reservations and
 information on chroniques.org





EXPOSITION — AIX-EN-PROVENCE

ÉTERNITÉ PART 1 :
AVONS-NOUS LE TEMPS
POUR L'ÉTERNITÉ ?
GALERIE ZOLA

14 NOV. —
17 JAN. 20

Les signes qui nous alertent des mutations climatiques ne manquent pas. Et pourtant la situation contemporaine est celle d'un état de seuil où rien ne semble avoir changé et où tout soudainement pourrait basculer. Témoins de ces crises, les artistes mettent au cœur de leur réflexion le futur et sa prévision. Dans cette première partie, *Éternité* explore nos réactions face à ces potentiels changements.

There is no shortage of signs alerting us to climate change. And yet the contemporary situation is one of a threshold where nothing seems to have changed and where everything could suddenly reach tipping point. Witnessing these crises, the artists put the future and its forecast at the heart of their reflection. In this first part, Eternity explores our reactions to these potential changes and the questions that arise from them.

Avec le soutien de la ville d'Aix

GALERIE ZOLA
8 Rue des Allumettes,
Cité du Livre, 13100 Aix-
en-Provence

OUVERTURE
mer. au dim.
de 13h30 à 18h

Fermée le 25 déc.
et le 1^{er} jan.

Participation à La Nuit
des Musées 14 nov.
jusqu'à 23h
GRATUIT

Activités

Aux heures d'ouverture,
les médiateur.rice.s
de CHRONIQUES sont
présents pour répondre
à vos questions!

VISITES EN FAMILLE
(parent(s) et enfant(s))
à partir de 5 ans)
dim. 29 nov., 13 déc. et
10 jan. à 15h30

VISITES SENSORIELLES
POUR TOUS -
Accessibles aux
aveugles et malvoyants
sam. 21 nov., 5 déc. et
16 jan. à 15h30

GRATUIT SUR
INSCRIPTION
public@chroniques.org

CONFÉRENCE
Sigrid Pawelke,
historienne de l'art
et commissaire
d'exposition
Cité du Livre
ven. 11 déc. à 18h
RÉSERVATION
04 42 91 98 88

Artistes à découvrir

PRÉVISIBLE
HÉTÉROTOPIES#2, *
Antoine Schmitt (FRA)
Installation audiovisuelle —
Audiovisual installation

TIPPING POINT, Barthélemy
Antoine-Lœff (FRA) Oeuvre
plastique — Plastic artwork

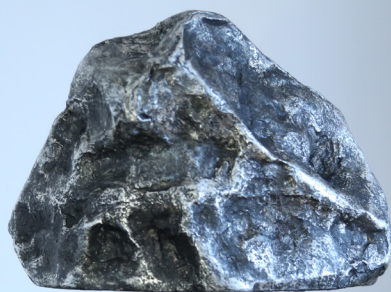
SOMEWHERE IN TIME,
WEIGHTLESSNESS,
ACCELERATION, NONLINEAR
SCIENCE: CHAOS,
Tsai Yi-Ting (TWN) Installations —
Installations

THE RICE - PILE MODEL,
Legacy Lab International (TWN)
Installation plastique et sonore —
Plastic and sound installation

THE TURNING WORLD, Chen
Wan-Jen (TWN) Installation vidéo
— Video installation

PERPÉTUITÉ I, *
Félix Luque Sanchez (BE/ESP)
Installation — Installation

REBORN TREE, Chuang
Chih-wei (TWA) Installation —
Installation



FRICHE LA BELLE DE MAI
41 rue Jobin 13003
Marseille

mer. au ven. de 14h à 19h
sam. et dim. de 13h à 19h

OUVERTURE
Gratuit le jeu. 12 nov.
de 15h à 22h

5€ plein tarif /
3€ réduit

Activités

A l'accueil de La Friche
VISITES COMMENTÉES
Les sam. à 16h30

VISITES EN FAMILLE
Les sam. à 14h30

AU MÉDIALAB -
Sur inscription
public@chroniques.org

ATELIERS POUR
ADULTES (à partir
de 16 ans)
sam. 28 nov., 12 déc.
et 9 jan. à 15h30

ATELIERS EN FAMILLE
(Parent(s) et enfant(s) à
partir de 5 ans)
sam. 14 nov., 5 déc.
et 16 jan. à 15h30

EXPOSITION – MARSEILLE

ÉTERNITÉ PART 2 : QUE VOULONS-NOUS FAIRE POUSSER SUR LES RUINES ? FRICHE BELLE DE MAI

12 NOV. 20 —
17 JAN. 21

Dans cette deuxième partie, *Éternité* est une fiction prospective qui porte l'espoir d'un autre demain. Paradoxe des temps actuels, le prolongement de la vie humaine et l'image de la fin du monde coexistent et s'opposent dans nos imaginaires des futurs possibles.

In this second part, Eternity is a forward-looking fiction that brings hope for a different tomorrow. A paradox of present times, the extension of human life and the image of the end of the world coexist and oppose each other in our imaginations of possible futures.

En coproduction avec la Friche Belle de Mai

AU PLATEAU 4
SPRING ODYSSEY, Elise Morin ^(FRA)
Réalité virtuelle — Virtual reality

FUTURE SHOCK, Su Hui-Yu ^(TWN)
Installation vidéo — Video
installation

MILLENIUM GINSENG PROJECT,
Ku Kuang-Yi ^(TWN), Installation
vidéo — Video installation

INFECTION SERIES, Chuang Chih-
Wei ^(TWN) Installation plastique —
Plastic installation

THE APPENDIX-HUMAN, Paul
Gong ^(USA) Installation plastique
et vidéo — Plastic and video
installation

LES JARDINS CYBERNÉTIQUES,
Donatien Aubert ^(FRA) Installation
plastique et vidéo — Plastic and
video installation

LITHOSYS, ✨ Rocio Berenguer
^(ESP), Installation interactive —
Interactive installation

UNBORNOX9, Future Baby Pro-
duction ^(FRA/TWN) Shu Lea Cheang
et Ewen Chardonnet, Installation
plastique et sonore — Plastic
and sound installation

LE MONDE APRÈS LA PLUIE, ✨
Eva Medin ^(FRA) Installation vidéo
— Video installation

LA CHUTE, Boris Labbé ^(FRA)
Installation vidéo — Video
installation

AU PANORAMA
SYLVIA, Stéfane Perraud ^(FRA)
Installation sonore immersive —
Immersive sound installation

REMAINS SERIES, Quayola ^(ITA)
Installation — installation

Artistes à découvrir

JE CHERCHE UN ENDROIT OÙ PERSONNE NE MEURT JAMAIS

14 NOV. 20 —
17 JAN. 21

MUSÉE DU PAVILLON DE VENDÔME

Laurent Pernot ^(FRA)
Monographie — Monography

Les œuvres réunies à l'occasion de l'exposition « Je cherche un endroit où personne ne meurt jamais » gravitent autour du temps. Certaines le traquent, d'autres cherchent à l'éconduire.

The works brought together for the exhibition «I'm looking for a place where no one ever dies» revolve around time. Some hunt it down, others try to reject it.

En coréalisation avec le Pavillon de Vendôme

©Laurent Pernot



SURGIR DES CENDRES * LES MÉJANES - PATRIMOINE ET ARCHIVES MUNICIPALES - MICHEL VOVELLE

9 OCT. —
5 DEC. 20

Abdessamad El Montassir ^(MAR)
Installation photographique et sonore
— Photographic and sound installation

Pour « Al Amakine », Abdessamad El Montassir ravive les micro-histoires et les archives non-matérielles du Sahara au sud du Maroc, rendues invisibles par l'Histoire officielle.

In Al Amakine, Abdessamad El Montassir uncovers micro-histories and non-material archives of the South-Moroccan Sahara that have been invisibilized by official history.

© Abdessamad El Montassir



* PRODUCTION PLATEFORME CHRONIQUES 19 -20

MUSÉE DU PAVILLON
DE VENDÔME
13 Rue de la Molle
13100 Aix-en-Provence

Ouverture tous les jours
sauf mar.
de 10h à 12h30 et de
13h30 à 17h

Participation à la nuit des
musées (entrée gratuite)
le sam. 14 avec ouverture
jusqu'à minuit

**Payant 3€70 - billetterie
sur place uniquement**

Activités

VISITES COMMENTÉES
mer. à 15h

5€30 (incluant le droit
d'entrée au musée)

**SUR INSCRIPTION
animationpavillon@
mairie-aixenprovence.fr**

LES MÉJANES -
PATRIMOINE ET ARCHIVES
MUNICIPALES - MICHEL
VOVELLE
25 Allée de Philadelphie,
Aix-en-Provence

Ouverture mar. au sam. de
13h à 18h

Participation à La Nuit
des Musées sam. 14 nov.
jusqu'à 23h

Ouvert dim. 15 nov. 13h à
18h *Exceptionnellement
pour week-end
d'ouverture*

Activités

VISITES (RA)CONTÉES
EN FAMILLE
sam. 7 et 21 nov.
à 15h30

VISITE À DEUX VOIX
Tout public, sam. 28
nov. à 11h

**GRATUIT SUR
INSCRIPTION
public@chroniques.org**

FONDATION VASARELY
1 Avenue Marcel Pagnol
13090 Aix-en-Provence

OUVERTURE
tous les jours et jours
fériés de 10h à 18h

Participation à la Nuit
des musées le 14 nov.
de 19h à 00h (dernière
entrée à 23h30 —
Gratuit)

Tarif plein
12 € réduit 9 € -
billetterie sur place

3 BIS F – LIEU D'ARTS
CONTEMPORAINS
Hôpital Montperrin,
109 avenue du Petit
Barthélémy
13090 Aix-en-Provence

OUVERTURE
du mar. au sam.
de 14h à 18h.

GRATUIT

Ouvert exceptionnellement
sam. 14 nov. de 14h à 20h
et dim. 15 nov. de 14h à 18h
pour week-end d'ouverture
Fermeture pendant les
vacances scolaires
du dim. 20 déc. au lun.
4 jan. inclus

Activités

VISITES ACTION
Accessibles à tous
à partir de 13 ans
sam. à 16h

SESSIONS - ATELIERS
AVEC LES ARTISTES
ven. 20 et
sam. 21 nov. à 14h

PERFORMANCE
TOURNAGE AVEC LES
ARTISTES
ven. 15 jan. à 18h

GRATUIT
RÉSERVATION
reservation@3bisf.com

INFORMATION
chroniques.org

EXPOSITION MONOGRAPHIQUE — AIX-EN-PROVENCE

23

KYLIL KHOR FONDATION VASARELY

14 NOV. —
30 NOV. 20

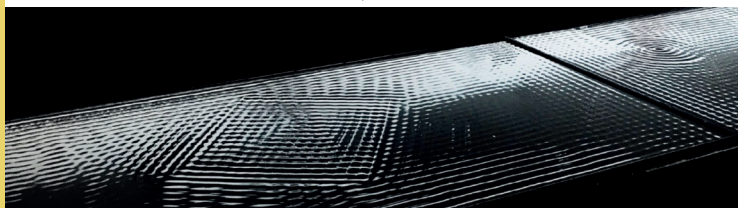
Félicie d'Estienne d'Orves ^(FRA)
sur une musique d'Eliane Radigue ^(FRA)
Installation — Installation

Présenté dans la salle n°2 de la
Fondation Vasarely, le miroir d'eau de
« KYIL KHOR » et ses ondulations ciné-
tiques réfléchissent les compositions
verticales de Victor Vasarely.

*Presented in room n°2 of the Vasarely
Foundation, KYIL KHOR's water mirror
and its kinetic ripples reflect Victor
Vasarely's vertical compositions.*

En coproduction avec la Fondation Vasarely

© Félicie d'Estienne d'Orves, ADAGP Paris 2020 / photo © David Dronet



POST GROWTH ✨ 3 BIS F - LIEU D'ARTS CONTEMPORAINS

14 NOV. 20 —
16 JAN. 21

Disnovation.org avec Pauline Briand
^(FRA), Julien Maudet ^(POL-FRA), Baruch
Gottlieb ^(CAN-ALL), Clémence Seurat ^(FRA)
Projet transdisciplinaire — Transdisci-
plinary project

L'exposition Post Growth nous invite
à questionner les discours dominants
sur la croissance et le progrès, et à
explorer les conséquences radicales
d'un modèle économique spéculatif
basé sur l'énergie émise par le Soleil.

*The Post Growth exhibition invites
us to challenge the dominant narra-
tives about growth and progress, and
explore the radical implications of a
speculative economic model based on
energy emitted by the Sun.*

En coproduction avec le 3 bis f,
lieu d'arts contemporains et IMAL.

© DISNOVATION.ORG





Vanitas Machine © Miha Fras

EXPOSITION — AIX-EN-PROVENCE

GHOST IN THE MACHINE

21 BIS COURS MIRABEAU -
ESPACE CULTUREL DÉPARTEMENTAL

11 NOV. 20 –
17 JANV. 21

Voulez-vous vivre pour toujours ?

Ghost in the machine évoque la métaphore du fantôme et cette conception du dualisme cartésien séparant le corps de l'âme. Depuis, la croyance dans les fantômes devenus une figure populaire, s'est progressivement éteinte, mais reste toujours vivante le mystère de la mort et ce désir d'immortalité poursuivi par les transhumanistes.

Do you want to live forever?

Ghost in the machine evokes the metaphor of the ghost and the conception of Cartesian dualism separating the body from the soul, and lost souls from the past who come to haunt the present and the world of the living. Since then, the belief in ghosts, which became a popular phenomenon, has gradually died out, but the mystery of death and the desire for immortality still remain alive, pursued by transhumanists.

Avec le soutien du Département

21 BIS COURS MIRABEAU
ESPACE CULTUREL
DÉPARTEMENTAL
13100 Aix-en-Provence

OUVERTURE
mer. au dim. de 11h30 à
18h30

Participe à la Nuit des
musées avec ouverture
jusqu'à 23h le 14 nov.

GRATUIT



Activités

VISITES COMMENTÉES
du mer. au dim. à 17h

ATELIERS POUR
LES ADULTES
les sam. et dim. à 15h30

ATELIER POUR LES
ENFANTS
(à partir de 4 ans)
les mer. à 15h30
et sam. à 13h30

GRATUIT SUR INSCRIPTION
21bismirabeau@
departement13.fr

INFORMATION
chroniques.org

Artistes à découvrir

VANITAS MACHINE, Verena
Friedrich ^(GER) Installation -
Installation

HAUNTED TELEGRAPH, *
Véronique Béland ^(CAN)
Installation générative -
Generative installation

ZORYAS
Claire Williams ^(BEL)
Installation plastique et sonore -
Visual and sound installation

HOWTO
Elisabeth Caravella ^(FRA)
Installation vidéo - Video ins-
tallation

GRAVE
Thierry Fournier ^(FRA)
Installation - Installation

THE UNAUTHORIZED PORTRAIT
OF F.
Quentin Lannes ^(FRA)
Installation vidéo - Video ins-
tallation

DISCHARGE WHAT YOU
CHARGED
Cheng Hsien-Yu ^(TWN)
Installation - Installation

EXPOSITION — AIX-EN-PROVENCE

OFFICE DE TOURISME
LIEU 9
300 avenue Giuseppe
Verdi, 13100 Aix-en-
Provence

OUVERTURE
mer. au sam. de 13h à 18h

GRATUIT -
RÉSERVATION
FORTEMENT
CONSEILLÉE sur
chroniques.org

jauge limitée

GOD FROM THE MACHINE

OFFICE DE TOURISME - LIEU 9

14 NOV. —

19 DEC. 20

En prolongement de l'exposition *Ghost in the machine*, CHRONIQUES au Lieu 9 propose une expérience avec des œuvres narratives, des films VR ou en réalité augmentée construite sur une hybridation des conventions cinématographiques et des mécanismes du jeu vidéo.

As an extension of the *Ghost in the Machine* exhibition, CHRONIQUES provides an experience at Lieu 9 including narrative work, VR and augmented reality films based on a hybridization of cinematographic conventions and video game mechanisms.

M.O.A, ✨ Charles Ayats ^(FRA),
Franck Weber ^(FRA), Alain Damasio
^(FRA), Frédéric Desliás ^(FRA)

Expérience de réalité augmentée
— Augmented reality experience

MODERNOLOGICAL
URBANSCAPE,
Hung Wei-hsuan ^(TWN) Installation
vidéo — Video installation

AFTERIMAGE FOR TOMORROW,
Singing Chen ^(TWN) Réalité virtuelle
— Virtual reality

7 LIVES, Charles Ayats ^(FRA), Jan
Kounen ^(FRA), Sabrina Calvo ^(FRA)
Réalité virtuelle — Virtual reality

À découvrir

7 LIVES ©



ARDENOME
2 rue du Rempart St
Lazare, 84000 Avignon

OUVERTURE
mar. au dim. 14h à 18h

GRATUIT
et accès libre

EXPOSITION — AVIGNON

J'AI FAIT TA MAISON DANS
MA BOÎTE CRÂNIENNE

24 OCT. 20 —

19 DEC. 20

ARDENOME, ANCIEN GRENIER À SEL

Jeanne Susplugas ^(FRA) ✨
Monographie — Monography

Cette exposition a pour fil rouge notre monde intérieur, physique ou psychique, que l'artiste conçoit comme un espace habité et qu'elle symbolise par une maison surdimensionnée.

The common thread of this exhibition is our inner world, physical or psychological, which the artist perceives as an inhabited space and symbolizes with an oversized house.

Disorder © Jeanne Susplugas





WEEK-END DE CLÔTURE

15 JAN. 21

AIX-EN-PROVENCE

Des expériences lives qui perturbent nos sens convoquant notre perception du temps et brouillant les frontières entre l'intelligence humaine et artificielle.

Live experiences that disturb our senses, questioning our perception of time and blurring the lines between human and artificial intelligence

POST GROWTH * PERFORMANCE TOURNAGE

3 BIS F - LIEU D'ARTS CONTEMPORAINS

15 JAN. 21 18H > 20H

Disnovation.org — Performance — Show

Afin de décrypter les fondements des crises politiques et écologiques actuelles, l'équipe de Post Growth a réalisé une série d'entretiens vidéos avec des chercheurs, théoriciens et activistes qui viennent nourrir une plateforme en ligne. Cette dernière rencontre prendra la forme d'un plateau télé en invitant des chercheurs à contribuer à cette réflexion collective.

In order to understand the foundations of the current political and ecological crises, the Post Growth team carried out a series of video interviews with researchers, theorists and activists, feeding an online platform.

This last meeting, presented as a TV show, invites researchers to participate in this collective reflectio

À écouter

ADVIENNE *

Cyril Meroni (FRA)

6MIC 15 JAN. — 20H

Live - Live

Adviennne met en perspective différentes temporalités au sein d'un dispositif audio-visuel spatialisé, englobant le spectateur. Jouant avec notre perception du temps, cette performance générative nous oblige sans cesse à réajuster nos perspectives.

Adviennne puts into perspective different temporalities within a spatialized audio-visual system, encompassing the viewer. Playing with our perception of time, this generative performance constantly forces us to readjust our perspectives.

PROTO

Holly Herndon (USA)

6MIC 15 JAN. 21 — 22H

Live - Live — Billeterie sur chroniques.org

Ainsi, Holly Herndon a donc mis en place une intelligence artificielle nommée Spawn destinée à réagir au chant humain et à mêler aux voix physiques de la chorale son propre chant numérique.

Holly Herndon has set up Spawn, an artificial intelligence system which responds to human vocals and mixes the physical voices of the choir with its own digital singing.

En co-réalisation avec 6MIC, nouveau lieu dédié aux musiques actuelles

JOURNÉES DE RÉFLEXION

15 – 16 JAN.

En lien avec une journée d'étude à l'**IMÉRA** le 15.01 et une autre journée avec **COAL** le 16.01, **CHRONIQUES** se clôture sur une journée de spectacles, de tables rondes, de rencontres, d'ateliers et de conférences performées donnant la voix aux artistes qui repensent la question de l'effondrement du vivant mais aussi de sa résilience, afin que la question de l'éternité devienne celle du durable, du soutenable, du viable et du vivable.

Programme à découvrir sur chroniques.org

KRASIS *

Alexandra Radulescu ^(ROU),
Annabelle Playe ^(FRA)

MODULE GMEM – 16 JAN. 21 19H30 ET 21H30

Performance - Performance — Tarif unique 5 €
réservation sur gmem.org et sur chroniques.org

Krasis, du grec ancien, est l'action de mêler ou mélanger deux ou plusieurs choses tout en préservant leur qualité propre. Mouvements, synchronies, décalages, superpositions... Le temps devient la toile sur laquelle se compose *Krasis*.

Krasis, from the ancient Greek word, is the action of mixing or intertwining two or more things while keeping their quality intact. Movements, synchronies, offsets, overlaps... Time becomes the canvas on which Krasis is composed.

En partenariat avec le GMEM,
membre de la plateforme Chroniques

UBM JUNIOR Michaël Cros ^(FRA)

FRICHE LA BELLE DE MAI – PLATEAU 4

16 – 17 JAN. 21 13H > 19H

Installation interactive - Interactive installation — GRATUIT

ÛBM Junior est une créature électrique et végétale mystérieuse de la taille d'un nourrisson. Installé en couveuse, cet être hybride attend l'heure du soin. Comment perçoit-il son environnement ? De quoi a-t-il besoin pour vivre ? Approchons...

ÛBM Junior is a mysterious electrical-vegetal creature the size of a baby. Installed in an incubator, this hybrid being waits for the time of care. How does it perceive its environment? What does it need to live? Let's get closer...

COEXISTENCE *

Rocio Berenguer ^(ESP)

SCENE44 PÔLE MÉDIA DE LA BELLE DE MAI

– 16 JAN. 18H ET 20H

Performance - Performance — GRATUIT sur
réservation scene44@nncorsino.com

Loin des scénarios catastrophistes portés par les médias, Rocio Berenguer imagine une utopie, une réunion interspèces où les différents règnes du vivant – humain, animal, végétal, minéral, machine – sont invités à négocier ensemble les possibilités de leur coexistence.

Far from the catastrophist scenarios carried by the media, Rocio Berenguer imagines a utopia, an interspecies meeting where the different kingdoms of living beings – human, animal, plant, mineral, machine – are invited to negotiate together around the possibilities of their coexistence.

En partenariat avec Scene44 . n + n corsino,
membre de la Plateforme Chroniques

FABRIQUE DE TERRITOIRES

Les acteurs des cultures numériques, scientifiques et médiatiques du quartier de la Friche la Belle de Mai s'associent à la semaine de clôture avec des événements proposés au Pôle Média, avec la **SCENE 44**, à l'**IMÉRA** et au Couvent Levat avec le **Collectif deletere**.

Key players in digital, scientific and media cultures based in the Friche district are joining the closing week with events held at Pôle Média, with SCENE44, at Imera and at the Couvent Levat, with the Deletere collective.

deletere.org

ENTREPRISE, CULTURE, NUMÉRIQUE ET RSE

LE DIGITAL ART CLUB INSPIRE VOTRE BUSINESS ET VOS ÉQUIPES



DIGITAL PAR-CI DIGITAL PAR LÀ

Les transitions accélèrent
Tout change, tout le temps
IA, Chatbots, AR, VR,
Blockchain...

ON RESPIRE ? ON S'INSPIRE !

Prendre un petit temps
Pour détecter les
tendances, les enjeux
Et garder une
longueur d'avance

VIVEZ UN NUMÉRIQUE PORTEUR DE SENS

Faites vous décaler
Suscitez l'engagement
Accompagnez le changement

REJOIGNEZ LE DIGITAL ART CLUB

Quatre rencontres afterwork par an, un networking décalé et porteur de sens

Du contenu vidéo unique à partager sur vos réseaux sociaux

Visitez chroniques.org/digital-art-club

Une visibilité assurée par une attachée de presse dédiée

Une équipe créative à vos côtés pour imaginer avec vous les projets les plus fous

PRIVATISEZ NOS ESPACES D'EXPOSITIONS DURANT LA BIENNALE !

entreprises@chroniques.org

Sn | **Zn** **SECONDE NATURE | ZINC**
INCUBATEURS DES IMAGINAIRES NUMÉRIQUES

Imaginée par SECONDE NATURE et ZINC, CHRONIQUES, Biennale des Imaginaires Numériques, ne pourrait exister sans le soutien indéfectible de ses partenaires. Qu'ils en soient tous chaleureusement remerciés !

Created by SECOND NATURE and ZINC, CHRONIQUES, Biennale of Digital Imagination, would not exist without the unfailing support from its partners. We sincerely thank them!

MENTIONS & PARTENAIRES EDITION 2020

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



LIEUX PARTENAIRES & CO-PRODUCTEURS



PLATEFORME DE PRODUCTION CHRONIQUES



RÉSEAUX





**FOURNISSEUR OFFICIEL DE CHRONIQUES,
BIENNALE DES IMAGINAIRES NUMÉRIQUES.**

Pour des conditions de vidéoprojection exceptionnelle

Optoma fournit des expériences visuelles époustouflantes
pour un monde connecté.

Les besoins clients et l'expérience utilisateur sont au centre de tout ce que nous faisons, ainsi les produits de projection Optoma, les produits d'affichage LED et les écrans tactiles interactifs combinent des technologies de traitement de l'image supérieures avec une ingénierie et une innovation exceptionnelles pour offrir des images nettes avec une fiabilité extrême.

OPTOMA.FR



**Nous avons développé une enceinte de son
directionnel qui crée des bulles de son. Notre
produit est utilisé par les meilleurs musées.**

Notre émetteur est constitué de 217 points d'émission indépendants offrant un contrôle spatial du son sans équivalent sur le marché. Un son dirigé et focalisé. Le tout intégré dans un produit de petite taille.

Il était important pour nous de pouvoir offrir une qualité de son optimale à nos clients afin de ne pas limiter leur créativité. C'est pourquoi nous avons conçu une architecture « tout numérique » reprogrammable, évolutive et sans souffle.

Un ensemble de fonctionnalités contrôlables à distance permettent de répondre à tous les cas d'usages : la prise en charge de différentes sources, le chaînage, la détection d'auditeur ou encore plusieurs modes d'écoute.

AKOUSTIC-ARTS.COM



ÉVÉNEMENTS ASSOCIÉS



PARTENAIRES ÉDUCATIFS ET ACADÉMIQUES



PARTENAIRES PRIVÉS



PARTENAIRES MÉDIAS



Télérama

DÉCOUVREZ NOS SÉLECTIONS

SORTIR OU
RESTER CHEZ SOI ?

POUR FAIRE VOS CHOIX

REJOIGNEZ-NOUS SUR





Photo de couverture et dernière de couverture © IGO Studio

SNZN.ORG

SECONDE NATURE -
27 Rue du 11 Novembre,
13100 Aix-en-Provence

ZINC - Friche la Belle de Mai,
41 rue Jobin, 13003 Marseille

contact@chroniques.org
CHRONIQUES.ORG